



Patron: Professor John Butt OBE

Musical Directors: Frikki Walker and Michael Bawtree

Concert number 13

BWV 24 Ein ungefärbt Gemüte

BWV 111 Was mein Gott will, das g'scheh allzeit

BWV 34 O ewiges Feuer, o Ursprung der Liebe

J.S. Bach

1685 - 1750

Conductor: Frikki Walker

“For the Glory of God alone.”

Saturday 22 June 2024, 7pm

St Bride's Church, Hyndland Road, Glasgow G12 9UX

Welcome

At this, the thirteenth concert of the Glasgow Bach Cantata project, we continue our celebration of the incredible power of J.S. Bach's 200+ church cantatas. "For the glory of God alone" is how he signed off each one.

Bach composed cantatas throughout much of his creative life. The earliest may date from the period of Bach's first major appointment as organist in Arnstadt from 1703 until 1707, while the latest surviving works take us up to the end of the 1730s. Bach and his contemporaries rarely used the term 'cantata' themselves, preferring 'Konzert' (concerto), 'Stück' (piece) or even simply 'Musik'. This underlines the flexible nature of the genre, which underwent considerable transformation during the period when Bach was composing.

BWV 24 was first performed on 20 June 1723 in Leipzig, just three weeks after Bach took up the post as Thomaskantor. The text, by Erdmann Neumeister, had been published some years earlier and places the choral movement, a setting of Matthew 7:12, at the centre of the structure. The arias and recitatives that precede and follow it both admonish and encourage the believer.

BWV 111 is a chorale cantata (that is, it is based on a single hymn, both its text and its melody), first performed in January 1725. The hymn tune is sung by the sopranos in the opening movement.

BWV 34 was first performed on Pentecost Sunday in June 1727, one of the major liturgical feasts. The writing both for voices and strings in the opening movement is vivid and the patterns unpredictable, suggesting flames, symbolic of the Holy Spirit. The chorus sections and the alto aria are a re-working of a wedding cantata (BWV 34a) and Joss van Veldhoven notes that the intimacy of the alto aria is at the heart of the meaning of the cantata. The rich scoring is suited to the festive occasion - three trumpets, two flutes, two oboes, two violins, viola and basso continuo.

The concert this evening will proceed without interval. Please feel free to applaud at the end of each cantata.

There will be a retiring collection to cover project costs (all of the musicians are giving their time for free) and for the Glasgow City Mission. You can also donate by text: **Text GCMBACH followed by your donation amount to 70085** to give that amount, or online at www.glasgowcitymission.com



Geraldine Mynors – Project Coordinator

Next concert:

Saturday 21st September, 7pm at St Bride's Church, Hyndland Road, Glasgow G12 9UX

Director: Frikki Walker

Cantatas to be confirmed

**For 2024-5 plans, follow us on Facebook, Instagram and Twitter or visit
www.glasgowbach.com**

BWV 24 Ein ungefärbt Gemüte

Aria (Alto)

Ein ungefärbt Gemüte
Von deutscher Treu und Güte
Macht uns vor Gott und Menschen schön.
Der Christen Tun und Handel,
Ihr ganzer Lebenswandel
Soll auf dergleichen Fuße stehn.

Recitative (Tenor)

Die Redlichkeit
Ist eine von den Gottesgaben.
Dass sie bei unsrer Zeit
So wenig Menschen haben,
Das macht, sie bitten Gott nicht drum.
Denn von Natur geht unsers Herzens Dichten
Mit lauter Bösem um;
Soll's seinen Weg auf etwas Gutes richten,
So muss es Gott durch seinen Geist regieren
Und auf der Bahn der Tugend führen.
Verlangst du Gott zum Freunde,
So mache dir den Nächsten nicht zum Feinde
Durch Falschheit, Trug und List!
Ein Christ
Soll sich der Taubenart bestreben
Und ohne Falsch und Tücke leben.
Mach aus dir selbst ein solches Bild,
Wie du den Nächsten haben willst.

Chorus

Alles nun, das ihr wollet, dass euch die Leute
tun sollen, das tut ihr ihnen.

Cathy Philips Brady

*An unstained character
with German faithfulness and goodness
makes us beautiful before God and man.
The actions and business of Christians,
their whole way of life
should be based on this sort of footing.*

David Walsh

*Honesty
is one of God's gifts.
The fact that in our time
so few people have it
is because they do not ask God for this.
For by nature what our hearts contrive
is nothing but evil;
if our heart is to direct its way to something good,
then God has to rule it through his spirit
And lead it on a path of virtue.
If you long for God as your friend
then don't make an enemy of your neighbour
Through falsehood, deceit and cunning!
A Christian
should strive to have the nature of a dove
And live without falsehood and malice.
Make yourself such an image
As you want your neighbour to have!*

Everything now, that you want that other people
do to you you, you should do yourself for them.

Recitative (Bass)

Die Heuchelei
 Ist eine Brut, die Belial gehecket.
 Wer sich in ihre Larve steckt,
 Der trägt des Teufels Liberei.
 Wie? lassen sich denn Christen
 Dergleichen auch gelüsten?
 Gott sei's geklagt! die Redlichkeit ist teuer.
 Manch teuflisch Ungeheuer
 Sieht wie ein Engel aus.
 Man kehrt den Wolf hinein,
 Den Schafspelz kehrt man raus.
 Wie könnt es ärger sein?
 Verleumden, Schmähn und Richten,
 Verdammen und Vernichten
 Ist überall gemein.
 So geht es dort, so geht es hier.
 Der liebe Gott behüte mich dafür!

Aria (Tenor)

Treu und Wahrheit sei der Grund
 Aller deiner Sinnen,
 Wie von außen Wort und Mund,
 Sei das Herz von innen.
 Gütig sein und tugendreich
 Macht uns Gott und Engeln gleich.

Chorale

O Gott, du frommer Gott,
 Du Brunnquell aller Gaben,
 Ohn den nichts ist, was ist,
 Von dem wir alles haben,
 Gesunden Leib gib mir,
 Und dass in solchem Leib
 Ein unverletzte Seel
 Und rein Gewissen bleib.

Findlay Peters

*Hypocrisy
 is a brood concocted by Belial.
 Anyone who puts on hypocrisy's mask
 is wearing the Devil's livery.
 I ask you, should Christians allow themselves
 To hanker after such things also?
 Alas! Honesty costs dear.
 Many a devilish monster
 Seems to be an angel.
 they keep the wolf hidden inside
 While the sheep's fleece is turned outside.
 How could it be worse?
 Slander, abuse and condemnation,
 damnation and destruction
 Are common everywhere.
 These things go on here, there and everywhere.
 Dear God preserve me from them!*

Philip Scott

May faithfulness and truth be the foundation
 of every thought of yours,
 as your words and mouth on the outside
 so may your heart be inside.
 To be full of kindness and rich in virtue
 Makes us like God and his angels.

*O God, you righteous God
 you source of all gifts,
 without whom nothing is that is
 from whom we have everything,
 grant to me a healthy body,
 and that in such a body
 there may remain a soul uninjured
 And a pure conscience.*

BWV 111 Was mein Gott will, das g'scheh allzeit**Chorus**

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit,
 Sein Will, der ist der beste;
 Zu helfen den'n er ist bereit,
 Die an ihn gläuben feste.
 Er hilft aus Not, der fromme Gott,
 Und züchtiget mit Maßen:
 Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,
 Den will er nicht verlassen.

What my God wants , may it always happen,
 his will is what is best.
 He is ready to help those
 who believe firmly in him.
 He helps us in our poverty , the holy God,
 and punishes us in moderation.
 Who places his trust in God and builds firmly on him,
 he will not abandon.

Aria (Bass)

Entsetze dich, mein Herze, nicht,
 Gott ist dein Trost und Zuversicht
 Und deiner Seele Leben.
 Ja, was sein weiser Rat bedacht,
 Dem kann die Welt und Menschenmacht
 Unmöglich widerstreben.

Recitative (Alto)

O Törichter! der sich von Gott entzieht
 Und wie ein Jonas dort
 Vor Gottes Angesichte flieht;
 Auch unser Denken ist ihm offenbar,
 Und unsers Hauptes Haar
 Hat er gezählet.
 Wohl dem, der diesen Schutz erwählet
 Im gläubigen Vertrauen,
 Auf dessen Schluss und Wort
 Mit Hoffnung und Geduld zu schauen.

Aria (Duet Alto, Tenor)

So geh ich mit beherzten Schritten,
 Auch wenn mich Gott zum Grabe führt.
 Gott hat die Tage aufgeschrieben,
 So wird, wenn seine Hand mich rührt,
 Des Todes Bitterkeit vertrieben.

Recitative (Soprano)

Drum wenn der Tod zuletzt den Geist
 Noch mit Gewalt aus seinem Körper reißt,
 So nimm ihn, Gott, in treue Vaterhände!
 Wenn Teufel, Tod und Sünde mich bekriegt
 Und meine Sterbekissen
 Ein Kampfplatz werden müssen,
 So hilf, damit in dir mein Glaube siegt!
 O seliges, gewünschtes Ende!

Chorale

Noch eins, Herr, will ich bitten dich,
 Du wirst mir's nicht versagen:
 Wenn mich der böse Geist anficht,
 Laß mich doch nicht verzagen.
 Hilf, steur und wehr, ach Gott, mein Herr,
 Zu Ehren deinem Namen.
 Wer das begehrt, dem wird's gewährt;
 Drauf sprech ich fröhlich: Amen.

Ross Cumming

Do not be terrified , my heart,
 God is your consolation and confidence
 and life of your soul.
 Yes, what his wise counsel plans
 is for the world and men's might
 impossible to oppose.

Hannah de Bruin

O fool, who turns away from God
 and like a Jonah there
 flees from God's face;
 even our thoughts are known to him
 and the hair of our head
 he has counted.
 Happy is the person who has chosen this protection
 in faithful trust,
 and on his conclusion and word
 looks with hope and patience.

Hannah de Bruin, Thomas Athorne

Therefore I walk with emboldened steps
 even when God leads me to the grave.
 God has written down the days [of my life]
 and so, when his hand touches me,
 he will drive away the bitterness of death.

Roisin Linehan

*Therefore when death finally
 tears with force the spirit from its body,
 then take it, God, in your fatherly hands!
 When the devil, death and sin make war on me
 and my deathbed
 must become a battleground,
 then help, so that in you my faith may conquer!
 O blessed longed for end!*

*Just one thing, Lord, I want to ask you,
 you will not deny it to me:
 when the evil spirit tempts me,
 let me not despair.
 Help, guide and protect, ah God, my Lord,
 to the honour of your name.
 Who desires this will have his wish granted;
 for this reason I say joyfully: Amen.*

BWV 34 O ewiges Feuer, o Ursprung der Liebe

Chorus

O ewiges Feuer, o Ursprung der Liebe,
Entzünde die Herzen und weihe sie ein.
Laß himmlische Flammen durchdringen und
wallen,
Wir wünschen, o Höchster, dein Tempel zu sein,
Ach, lass dir die Seelen im Glauben gefallen.

*O eternal fire, o source of love,
enkindle our hearts and coonsecrate them.
Make heavenly flames penetrate and flow through
us,
We wish, o most high Lord, to be your temple,
Ah, make our souls pleasing to you in faith.*

Recitative (Tenor)

Herr, unsre Herzen halten dir
Dein Wort der Wahrheit für:
Du willst bei Menschen gerne sein,
Drum sei das Herze dein;
Herr, ziehe gnädig ein.
Ein solch erwähltes Heiligtum
Hat selbst den größten Ruhm.

Thomas Athorne

*Lord, our hearts hold
your word to be the truth :
You want willingly to be among men;
therefore let my heart be yours;
Lord, may you graciously enter in .
Such a sanctuary chosen by you
has itself the greatest glory.*

Aria (Alto)

Wohl euch, ihr auserwählten Seelen,
Die Gott zur Wohnung ausersehn.
Wer kann ein größer Heil erwählen?
Wer kann des Segens Menge zählen?
Und dieses ist vom Herrn geschehn.

Geraldine Mynors

Happy are you, you chosen souls,
whom God has picked for his dwelling.
Who can choose a greater salvation?
Who can count the abundance of blessings?
And this is the work of God.

Recitative (Bass)

Erwählt sich Gott die heiligen Hütten,
Die er mit Heil bewohnt,
So muss er auch den Segen auf sie schütten,
So wird der Sitz des Heiligtums belohnt.
Der Herr ruft über sein geweihtes Haus
Das Wort des Segens aus:

Findlay Peters

If God chooses the sacred dwellings
that he inhabits with salvation,
then he must also pour his blessing on them,
then the seat of his sanctuary is rewarded.
The Lord proclaims over his consecrated house
the word of his blessing:

Chorus

Friede über Israel.
Dankt den höchsten Wunderhänden,
Dankt, Gott hat an euch gedacht.
Ja, sein Segen wirkt mit Macht,
Friede über Israel,
Friede über euch zu senden.

Peace on Israel.
Give thanks, for the hands of the Most High that
work miracles,
Give thanks, that God has thought of you
Yes, his blessing works with power,
to send peace on Israel
to send peace on you.

Performers

Sopranos

Roisin Linehan*
Bryony Pillath
Finola Sparshott-McDaid
Jacqueline Mulcair
Kate Durran
Lynn Strang
Rebecca Tavener
Rebecca Wober
Ros Sutherland

Tenors

David Walsh*
Philip Scott*
Thomas Athorne*
Dee Surtees
Luca Stoto
Peter Wakeford

Altos

Cathy Phillips Brady*
Geraldine Mynors*
Hanna de Bruin*
Gill Cloke
Iona Jack
Morag Campbell
Morag Grant
Sonja Crossan

Basses

Findlay Peters*
John Arthur
Ross Cumming
Joe Gatherer
Mark Barton
Martin Tolley
Sandy Matheson

**soloists*

Violin 1

Nikodem Rodzeń (leader)
Sharon Doyle
Sieglinde Bucher

Violin 2

Lee Young
William Kean
Lewis Murray

Viola

Bert Overduin
Eldon Bradfield

Cello

Francesca Masel
Goetz Bucher

Double bass

Emily McDougall

Flute

Amy Wood
Susan Frank

Oboe

Gavin Pettinger
Gaynor Gowman

Bassoon

Freya Liles

Continuo

Tiffany Vong

Trumpet

Timothy Dzida
Sandy Coffin
Fergus Duncason

Timpani

Noel Mann



Musical Director Frikki Walker is one of Scotland's busiest and most experienced Choral Conductors, with a special interest in training young voices.

Frikki has been Director of Music at St Mary's Cathedral, Glasgow, since 1996, and under his leadership the choir has developed into a choir of professional standing, with an international reputation for excellence through its regular broadcasts on Radio and TV.

Frikki currently conducts the Royal School of Church Music Scottish Voices, which he co-founded, and is on the staff of the RSNO Junior Chorus and the National Youth Choir of Scotland. In 2016 he founded Glasgow Cambiata bringing together the changed voices choirs of several local schools, and this choir has performed with the RSNO to great acclaim. Frikki is also responsible for much of the choral programme at the High School of Glasgow, including their award-winning Chamber Choir. He has worked with most of Scotland's most prestigious choirs, including spells as Acting Chorus Master at the RSNO, and regularly trains choirs in the Royal Conservatoire of Scotland, for whom he is a visiting examiner.

A keen choral animateur, Frikki has run choral workshops for Festivals and choirs throughout Scotland, and is in increasing demand as an adjudicator at Music Festivals. An accomplished Organist, he has given recitals in parish churches, concert halls and Cathedrals, all over Britain, in Europe, and his home country, Iceland. As a composer and arranger, he has written a huge range of choral music much of which has been broadcast on Radio and TV, and sung and played in schools, churches and cathedrals all over the world. His "Camerata Carols" have twice featured in the RSNO Christmas Concerts.

Please give generously on your way out this evening.

NO CASH? NO PROBLEM

*To donate to cover the costs of tonight's concert and give to Glasgow City Mission, simply text **GCMBACH***

followed by your donation amount to

*70085 to give that amount, e.g. **GCMBACH10** to give £10.*